00378396

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 23 / 09 / 2009
ម៉ោង (Time/Heure): 9:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak

001/18-07-2007-ECCC/TC
E1/53

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារបានថតចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 23 / 09 / 2009
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ នៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីជំនុំជម្រះករណី “ឌុច”

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/អជសដ

ថ្ងៃទី២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ -ថ្ងៃជំនុំជម្រះទី ៤៨

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Natacha WEXELS-RISER

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម ធូ មណី
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា (បម្រុង) និង ចៅក្រម Claudia FENZ (បម្រុង)
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក Crippa MATTEO, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Natacha Wexels-Riser, លោក លឹម ស៊ុយហុង
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖លោក William Smith, លោក តាន់ សេណារ៉ុង, លោក Zachery Lampell, លោក ពេជ្រ សម្បត្តិ, លោក កេង សុម៉ារិទ្ធិ, លោក Anees Ahmed (រសៀល), កញ្ញា Alicja Nilsson(រសៀល)

ជនជាប់ចោទ៖ លោក កាំង ហ្កេចអ៊ាវ ហៅឌុច
មេធាវីជនជាប់ចោទ៖ លោក ការ សាវុត្ថ, លោក François Roux, លោកស្រី Heleyn Unac, លោក ចាន់ រ៉ាវុធ, កញ្ញា Lucile Nattiez
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖កញ្ញា Silke Studzinsky, លោកស្រី Martine Jacquin, កញ្ញា ម៉ុច សុវណ្ណារី, កញ្ញា ទី ស្រីនណា, លោក Alain Werner, លោក គីម ម៉េងឃី, លោក ហុង គីមសួន, លោក គង់ ពិសី
មេធាវីការពារសាក្សី៖ លោក គង់ សំអ៊ុន
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក កូវ កែវរតនៈ
ផ្សេងៗ៖ លោក សាន គីរី, លោក Pierre Cozette, លោកស្រី Julie Massé, លោក Scott Bywater

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>		
ថ្ងៃទី ២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៤៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១១.០០
សម្រាក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៥
សម្រាកល្ងាច	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៥.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖១៥.២០
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	០៥ ម៉ោង និង ១៥នាទី

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត</u>			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
បញ្ហាទាក់ទងនឹងការមិនធ្វើសក្ខីកម្មប្រឆាំងនឹងខ្លួនឯង	មេធាវីប្រឹក្សាសម្រាប់សាក្សី	៩.០៥	៩.១៤
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សីប្រាក់ខនទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក	សហព្រះរាជអាជ្ញា	៩.១៤	១០.០៦
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សីប្រាក់ខនទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក	មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៤(១០.០៦ ដល់ ១០.២០) ក្រុមទី៣	១០.០៦	១១.៣៨

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្រុមទី៣ បានតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទទាក់ទងនឹងសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីប្រាក់ខន	(១០.២២ ដល់ ១០.៤២) ក្រុមទី២ (១១.០៤ ដល់ ១១.២១) ក្រុមទី១(១១.២១ ដល់ ១១.៣៨)		
ការកត់សម្គាល់របស់ជនជាប់ចោទ	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.៣៩	១២.១២
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សីប្រាក់ខនទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក	មេធាវីការពារក្តី	១៣.៤២	១៤.៣១
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី គក ស្រស់ទាក់ទងនឹងអង្គហេតុនៃប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក	អង្គជំនុំជម្រះ	១៤.៣៥	
ការកត់សម្គាល់ទៅលើការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទ និងសាក្សី និងការដាក់សំណួរបន្ថែមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសម្រាប់សួរដោយអង្គជំនុំជម្រះ	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៣ និង២ មេធាវីការពារក្តី	១៥.២៤	១៦.០១

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស ២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក ដោយសហព្រះរាជអាជ្ញា

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស ២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក ដោយមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៤,២ និង ១ បានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

00378399

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៣ បានតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទទាក់ទងនឹងសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីប្រាក់ខន។

ការកត់សម្គាល់របស់ជនជាប់ចោទ

អង្គជំនុំជម្រះបានអញ្ជើញជនជាប់ចោទក្នុងការធ្វើការកត់សម្គាល់ទៅលើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី ប្រាក់ ខន

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស ២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក ដោយមេធាវីការពារក្តី

មេធាវីការពារក្តីបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី ប្រាក់ខន ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី គក ស្រស់ ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស ២១ រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក

អង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី គក ស្រស់ ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការណ៍មន្ទីរស២១រួមបញ្ចូលទាំងជើងឯក។

ការកត់សម្គាល់លើការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទ និងសាក្សី

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានថា ការតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទមិនគួរធ្វើនៅក្នុងអំឡុងពេលនៃការធ្វើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីនោះទេ។

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី៣ មិនជំទាស់ចំពោះសំណើនេះទេ ប៉ុន្តែបានធ្វើសេចក្តីសន្និដ្ឋានថា នៅក្នុងករណីដែលមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនអាចតាំងសំណួរទៅជនជាប់ចោទក្នុងអំឡុងពេលនៃការធ្វើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគួរតែមានឱកាសបន្ថែមក្នុងការសួរសំណួរទៅជនជាប់ចោទនៅពេលបញ្ចប់ការធ្វើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សី។

មេធាវីការពារក្តីបានស្នើសុំក្នុងការផ្តល់ពេលវេលាឲ្យបានស្មើគ្នានឹងពេលវេលាដែលបែងចែកឲ្យសហព្រះរាជអាជ្ញានិងមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរួមគ្នា។

អង្គជំនុំជម្រះបានចង្អុលបង្ហាញថាអង្គជំនុំជម្រះនឹងកំណត់នូវវិធានទៅលើបញ្ហានេះក្នុងអំឡុងពេលនៃសវនាការបន្ទាប់ទៀត។
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីក្រុមទី២ បានកត់សម្គាល់ថាការតាំងសំណួររបស់ពួកគេ ត្រូវបានកាត់ទោះបីជាពេលវេលាដែលបានផ្តល់ឱ្យក្រុមរបស់ពួកគេនៅសល់ក៏ដោយ។ក្រុមទី២នេះដែរក៏បានស្នើសុំផ្តល់ឱកាសក្នុងការផ្តល់នូវសំណួរបន្ថែមឱ្យអង្គជំនុំជម្រះក្នុងការសួរទៅសាក្សី។
សហព្រះរាជអាជ្ញាបានគាំទ្រចំពោះសំណើនេះ។ មេធាវីការពារក្តីបានជំទាស់ចំពោះសំណើនេះ។
អង្គជំនុំជម្រះបានកត់សម្គាល់ថាអង្គជំនុំជម្រះនឹងកំណត់នូវវិធានទៅលើបញ្ហានេះនៅសវនាការបន្ទាប់ទៀត។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧.៣

លេខយោងរបស់អជសង	លេខយោងរបស់កសចស	ឈ្មោះ/ការអធិប្បាយ	ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ (សំងាត់បំផុត,សំងាត់ ឬសាធារណៈ)	កំណត់សម្គាល់
E3/16	D45/1/8	រូបភាពថតពីលើអាកាសនៃសារៈមន្ទីរប្រល័យពូជសាសន៍ ទួលស្លែង	សាធារណៈ	00189137-00189137 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/245	D48/2 ឧបសម្ព័ន្ធ១	ឧបសម្ព័ន្ធ១៖កំណត់ហេតុនៃការចុះស៊ើបអង្កេតដល់កន្លែងកើតហេតុនៅទួលស្លែង ថ្ងៃទី២៧ ខែកុម្ភៈ ២០០៨	សម្ងាត់	00198028-00198081, 00181395-00181448 ជាពិសេស 00181437 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E109	គ្មាន	រូបភាពថតពីលើអាកាសនៃបរិវេណមន្ទីរស២១ (D45/1/8) ការចង្អុលបង្ហាញដោយសាក្សី ប្រាក់ ខន	សាធារណៈ	00354328-00354328 (មានតែភាសាខ្មែរ)
E3/416	D32/IV ឧបសម្ព័ន្ធ៥៨	ឧបសម្ព័ន្ធ៥៨៖ ចម្លើយសារភាព អេង ម៉េងប៊ាង ហៅធុន (ថាមពល)	សាធារណៈ	00224127-00224127 ទាក់ទងនឹងលេខ ERN 00174392-00174434 00235669-00235669
E3/417	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	ខ្សែវីដេអូដែលថតដោយ រិទ្ធី	សាធារណៈ	V00172620 V00172620 វីដេអូទី១

00378401

		ប៉ាន់នៅមន្ទីរស២១ លេខ១៩ នៅម៉ោង 01:08:42-01:10:27		
E3/418	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	ខ្សែវីដេអូដែលថតដោយ រិទ្ធី ប៉ាន់នៅមន្ទីរស២១ លេខ១១ នៅម៉ោង 00:42:56-00:43:34	សាធារណៈ	V00172620-V00172620 វីដេអូទី១១
E3/419	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	ខ្សែវីដេអូដែលថតដោយ រិទ្ធី ប៉ាន់នៅមន្ទីរស២១ លេខ២០ នៅម៉ោង 01:15:13-01:19:30	សាធារណៈ	V00172620-V00172620 វីដេអូទី២០
E3/420	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	BBC's Phel Rees Cambodia Report Including Nuon Chea Interview	សាធារណៈ	V00172527-V00172527
E3/421	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	"គុកសម្ងាត់របស់ ប៉ុល ពត"	សាធារណៈ	V00172525-V00172525
E3/422	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	ខ្សែវីដេអូដែលថតដោយ រិទ្ធី ប៉ាន់នៅមន្ទីរស២១	សាធារណៈ	V00172620-V00172620 (ឯកសារពេញលេញ)
E3/423	D69 ឧបសម្ព័ន្ធក	"The Land of Silence" in "Shadow of the Past: 4 films about reconciliation"	សាធារណៈ	V00172520
E3/413	D19/VIII	បទសម្ភាសន៍ ប្រាក់ ខន	សាធារណៈ: កោសលុប	0016552-00161567 ជាពិសេស 00161555 និង 00161562 00146593-00146612 ជាពិសេស 00146599 00164583-00164607 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ កោសលុបពត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ កោសលុបពត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/415	D2-7	កំណត់ហេតុសួរចម្លើយ ប្រាក់ខន	សាធារណៈ	00147732-00147738 00146790-00146796

			កោសលុប	ជាពិសេស 00146792 00145589-00145603 ជាពិសេស 00145597 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ កោសលុបពត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/414	D19/VII	កំណត់ហេតុសួរចម្លើយ ប្រាក់ខន	សាធារណៈ កោសលុប	00164608-00164629 ជាពិសេស 00164623 00146613-00146634 00161568-00161586 ជាពិសេស 00161577 00161584,00161585 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ កោសលុបពត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/424	D25/1	ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណីរបស់ ប៊ូ ម៉េង	សាធារណៈ កោសលុប	00156811-00156824 កោសលុបពត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
E3/425	IS 16.159	បញ្ជីឈ្មោះអ្នកទោសផ្នែកសង្គមកិច្ច	សាធារណៈ	00040092-00040093
E3/14	IS 13.2	កិច្ចប្រជុំគណៈអចិន្ត្រៃយ៍ ថ្ងៃទី ០៩ តុលា ១៩៧៥	សាធារណៈ	00019108-00019126 ជាពិសេស 00019121 00183393-00183408 00292868-00292886 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/55	IS 13.14	គណៈមជ្ឈឹមបក្សកុម្មុយ នីស្តកម្ពុជា កំណត់ហេតុប្រជុំ សេចក្ដីសម្រេចសង្ខេបនៃ គណៈមជ្ឈឹមនៅក្នុងការប្រជុំ ថ្ងៃទី១៩,២០,២១ ខែ មេសា ១៩៧៦ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែមេសា ១៩៧៦ ដល់២១ មេសា ១៩៧៦	សាធារណៈ	00019142-00019148 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/371	D57	ឧបសម្ព័ន្ធ២៩៦៖បញ្ជីឈ្មោះអ្នក	សាធារណៈ	00171139-00171144

00378403

	ឧបសម្ព័ន្ធ២៩៦	ទោសផ្នែកនារី		ជាពិសេស 00171143 00181789-00181790 មាននៅក្នុង E3 រួចហើយ
E3/426	IS 14.2	បញ្ជីស្ថិតិសន្តិបាលស២១	សាធារណៈ	00007445-00007513 00225379-00225415 00278744-00278776

<u>ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>
បង្គាប់ឱ្យនាំជនជាប់ចោទទៅមន្ទីរឃុំឃាំង និងនាំគាត់ត្រឡប់មកសវនាការវិញនៅថ្ងៃច័ន្ទ ទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ ។

<u>ដីកាសម្រាប់ការលើកវារកាលសវនាការ</u>
ការពន្យាពេលសវនាការ៖ សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃច័ន្ទ ទី២៧ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៩ វេលាម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក ។ SKV NWR

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ កក្កដា ឆ្នា ២០០៩

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុលចន្ថា Natacha WEXELS-RISER